

二〇二四年十月廿七日
聖靈降臨節後第廿三主日

主日崇拜

讚美的敬拜 Worship in Praise

1. 昭示 Call to Worship 主 禮
2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration 會 眾
讚美全能上帝
Praise to the Lord
3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) 主 禮
4. 認信 The Apostles' Creed 使徒信經 會 眾

聆聽的敬拜 Worship in Listening

5. 讀經 Lesson (第一堂) 約翰福音 John 8:31-36 王加佳
(第二堂) 蕭志明
6. 唱詩 Hymn (第一堂) 50首 堅固保障 (1, 4節) 會 眾
獻詩 Anthem (第二堂) 詩 班
7. 講道 Sermon Martin Luther - Priest, Professor, Protester, Pastor 蘭迪牧師
馬丁·路德——神父、教授、抗議者、牧師 傳譯: 陳呂中瑛

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

8. 唱詩 Hymn 263首 喜傳福音 (1,2,3節) 會 眾
9. 奉獻 Offering 主 禮

團契的敬拜 Worship in Koinonia (分享、關懷、代禱)

10. 報告 Announcement 主 禮
11. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer 朱牧師
12. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱阿們頌 End with *Threefold Amen!* 朱牧師

生活的敬拜—接受差遣 Worship in Daily Life

13. 唱詩 Sending Hymn 欣然上路 會 眾
On Our Way Rejoicing

牧師:朱柯 義務傳道:方李曉芳、胡晉生 兒童事工主任:黃蕊 榮譽牧師:李永成

馬丁·路德生平
(Martin Luther 1483-1546)

10/31 是宗教改革運動紀念日。我們信義會的創始者馬丁·路德就是宗教改革運動的領導者。

馬丁·路德於 1483 年生於德國埃斯勒本，父親是礦工，家境貧困。路德入小學時，因學費不足，常在富人門前唱詩求助。後來有一位富婦願意資助他讀書。

路德 18 歲進大學。那時家境漸佳，他聽從父親的意思去學法律。有一天他在旅途中，忽然雷電交加，他大為驚恐，便許願作修士。

不久他果然守約進入乞食修道院。初入院時他努力作苦工，沿街乞食，且不時鞭撻自己，克制情慾。但他仍不能獲得內心的平安。幸好當時在院中有些信心堅穩的人安慰他說：「克己的工夫不能救我們；救我們的只有主耶穌。」後來他徹底明白了《聖經·羅馬書》1:16-17 節所描述的「上帝的義」，知道人得救是因着信靠上帝的恩典，並不是靠人的行為。從此他才得到喜樂與安慰。

路德在修道院很用功，三年後取得神學學士學位。以後一邊任教師，一邊繼續研究，在 1512 年得神學博士學位。從此他在德國威登堡任神學教授，直到 1546 年去世。

路德在求學時曾代表院方訪問羅馬。他在該城逗留四週，對當時教會的情況有深切的體會。他曾以朝聖者的敬虔跪着上「聖梯」，又參觀羅馬天主教的教廷，但他大失所望。他曾感歎地說：「除非親身見聞，沒有人能相信教會中有那些昭然若揭的可恥行為。」

路德發現當時羅馬天主教的錯謬很多，但改革教會的導火線還在於教會售賣「贖罪券」。教皇利歐第十(Leo X)為了重修聖彼得教堂籌措經費，命多米尼古派的修道士在威丁堡附近出售贖罪券。路德認為此事嚴重違背《聖經》真理，他於 1517 年 10 月 31 日在威登堡教堂大門前張貼九十五條表明抗議。此舉引起了各方響應，揭開了波瀾壯闊的基督教(Protestant)宗教改革運動的序幕。後來教會就訂定這一日為「宗教改革運動紀念日」。

起先教皇聽見有人控訴路德的事，尚不以為意，只以為是幾個醉酒的修道士失和，但後來知道事態嚴重，便下諭令驅逐路德出教會。

1521 年，日耳曼神聖羅馬帝國皇帝(Holy Roman Empire)查理第五在德國西部沃木斯(Worms)開會，欲定路德的罪，召喚路德前來赴會。有人對路德說：「此行十分危險，你決不可去！」但路德毅然前往。國會逼他認罪，他說：「除非根據《聖經》，或有明確的理由反駁我，並證明我寫的書的內容有錯失，否則我不能也不願意放棄任何主張。……違背《聖經》的事，我不能作！這是我的立場。」於是國會定了他的罪。路德手持《聖經》抗拒整個羅馬天主教會和日耳曼的神聖羅馬帝國。路德離開會場後，中途就被騎兵拘捕，把他押解到瓦特堡。原來這是德國撒克遜王智者腓勒德力(Frederick the Wise)營救和保護他的妙計。路德在隱居瓦特堡期間，天天翻譯《聖經》及寫作。

跟隨路德參與宗教改革運動的人，因被羅馬天主教排斥，很自然地就形成了新的教會，稱為路德會(Lutheran)，又名信義會。稱為「信義會」是因為路德提倡「因信稱義」的道理，與當時羅馬天主教的教導是壁壘分明。馬丁·路德的主張，可以總結為四個「唯獨」：唯獨基督、唯獨恩典、唯獨《聖經》、唯獨信心。這四個「唯獨」也是我們教會信仰的原則。

路德知道宗教改革的事非一朝一夕的工夫，也不是聽其自然就能成的，因此他將禮拜聚會的規條和建設教會的方案重新修訂，凡《聖經》內沒有禁止的，他都仍舊保留，凡與《聖經》的教導有衝突的他就改正。他指出：修士、牧師和主教都不是信徒的主人，乃是教會的公僕；他也修訂了修士、牧師可以娶妻的規條。

1525年，路德與女修士加他琳·波拉(Katharina Bora)成婚，這叫他的父母非常歡喜。路德也看這事是為後人作個榜樣。加他琳是個貴族女子，16歲作修女，24歲結婚。她長於治家，為路德生下三男三女，家庭生活十分美滿。1546年路德死在故鄉埃斯勒本，享壽63歲。

本文內容主要取材於《教會人物》P.37-39，道聲出版社

10/27 第一堂

10/27 第二堂

主禮	胡晉生傳道	賀華
講道	Rev. Randy	Rev. Randy
傳譯	陳呂中瑛	陳呂中瑛
領詩	張希良	劉文蕙英 刁達謙
司琴	張簡	劉王珮嫻
讀經	王加佳	蕭志明
招待	陳小蘭 俞明華 王行玉 曹秀英	郭晉雯 蔡茵茵 王麗洪 何風玉
投影機	蕭宇科	蕭宇科
影音控制	呂日謙 全越 林華山	歐釗華 全越 劉定一
奉獻點存	----	刁達謙 何婧旻
停車管理	吳仲平 賀華	吳仲平 袁世國

堂慶感恩培靈會事奉同工表

11/1 (星期五)

11/2(星期六)

11/3 聯合主日崇拜

主禮	朱柯牧師	方李曉芳傳道	胡晉生傳道
講道	唐侃牧師	唐侃牧師	唐侃牧師
傳譯	方李曉芳傳道(英)	吳仲平(英)	朱柯牧師(英) 陳嘉順(耳機)
領詩	潘敏玲 黃天柱	于偉 劉鏘國	讚美小組
司琴	何婧旻	呂婉君	劉王珮嫻
分享	林魏翠華	李世超	----
傳譯	羅彥如 Angela	鄭虹昊 Kimberly	----
聖餐佈置	----	----	李貽月 何少琴 薛巧雲
發聖餐	----	----	Rev. Marv、Rev. Randy 李牧師、朱牧師、胡晉生傳道 副堂：方李曉芳傳道、黃恩典
招待	李貽月 薛巧雲	李貽月 薛巧雲	陳小蘭 李娜 李華珠 薛巧雲
投影錄音	沈如意	沈如意	何以樂
影音控制	歐釗華 全越 雷立勤	歐釗華	關霜怡 尹建力 全越
攝影	馮溢華	馮溢華	馮溢華
奉獻點存	----	----	刁達謙 何婧旻
兒童照顧	愛家團契	華福團契	兒童主日學
停車管理	袁世國 賀華	袁世國 賀華	藍征 賀華 李顯平 卞一君

本週箴言 Weekly Watch Word

詩篇 46:1 上帝是我們的避難所，是我們的力量，是我們在患難中隨時的幫助。
Psalms 46:1 God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

本週禱告重點 Weekly Prayer Request

1. 為下主日(11/3)執事、提名委員選舉，以及 11 月份各團契單位改選同工禱告。求上帝引導眾弟兄姊妹，選出下一屆（2025-2027）的執事同工、提名委員和各團契單位同工。
2. 為本週五(11/1)至下主日(11/3)教會 50 週年三天堂慶的四場聚會禱告，求主堅固全體同工的各項服事，保守各位嘉賓平安到達。求聖靈大大使用唐侃牧師三天的信息，幫助我們眾弟兄姊妹，不單看見上帝給我們教會特別的恩典，更是被主激勵，越發齊心建立主的教會。
3. 為兒童事工禱告：請為 8:30 的兒童事工代禱，求主預備至少 4 位小學部英文老師，4 位幼兒班老師(中英皆可)和數位課堂助教。在這之前，願上帝帶領許多長久沒來的家庭，帶孩子回到主日 11 點的兒童敬拜和主日學，一家人都能在禮拜日來到主裡面，心靈得安息，生命有長進。求上帝繼續幫助父母們，「教養孩童，使他走當行的道，就是到老他也不偏離。(箴言 22:6)」以實際行動，與孩子們一起有敬拜、團契、靈修和禱告的信仰生活。求主繼續賜福和發展整個教會的兒童事工。
4. 為青少年事工禱告：
 - 1) 為 Randy 牧師和 Patty 師母開設新的英文主日課程禱告，求主使用他們，也感動年輕的弟兄姊妹有渴慕的心來學習。
 - 2) 求主加添青少年團契導師們的耐心與智慧，幫助他們在服事時不僅看到青少年的表現，更看到他們的需要；也使用這些導師幫助這些青少年打下扎實的信仰根基。也求主感動更多家長，送他們的孩子來上主日學。
5. 為成人主日學老師們禱告：求主加添他們的能力，保守他們服事主的心志，幫助師生都對主的話有更多領受，被主的話激勵。

報告事項

上主日教堂崇拜人數： 第一堂：成人 192 位，兒童 4 位 英文部：49 位
第二堂：成人 137 位，兒童 56 位
上週中文禱告會線數： 37 條（國語）

上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻	宣教奉獻	其他奉獻
主日	\$5,097.42	\$210.00	\$350.00	\$200.00
網上	\$1,185.00			\$100.00

- 1.家書: 李牧師 10 月份的「家書」已通過電郵送出，繁體和簡體版已放在陳列桌上，歡迎取閱。弟兄姊妹也可以透過本教會網頁 www.clch.org 下載。若需要接受郵寄的紙版家書，請聯絡本教會辦公室。
- 2.培靈會: 為本教會成立 50 週年，我們於本週五(11/1)至 11/3(主日)一連三天在三樓禮堂舉行堂慶感恩培靈會，邀請本教會外地會友唐侃牧師擔任主題講員，題目為「感恩 50 年的傳與承」。國語主講，英文台上傳譯，粵語耳機傳譯，網上同時進行。每天設有兒童照顧，可使用隔壁診所停車場。鼓勵弟兄姊妹預留時間參加，詳情請參閱海報。

日期	時間	題目
11/1 (五)	7:30 PM	如何能豐豐富富進入上帝的國
11/2 (六)	7:30 PM	來！跟從我
11/3 (主日)	10:00 AM (聯合崇拜)	去！領人做門徒

- 3.諮詢會議: 今天中文崇拜後隨即在三樓禮堂舉行，若會員對即將選舉的明年(2025)財政預算或下屆執事有任何疑問，鼓勵參加會議並在會中提問。
注意： 2025 年財政預算及執事候選人簡介已放在陳列桌上，歡迎取閱。
- 4.聯合崇拜: 下主日(11/3)慶祝本教會成立 50 週年。當天中、英文部聯合崇拜，**上午 10:00 開始**。早上 8:30 國語崇拜暫停一次，請弟兄姊妹注意。
- 5.聖餐主日: 下主日(11/3)在崇拜中舉行。
- 6.會員大會: 11/3(主日)聯合崇拜後舉行，議決 2025 年財政預算，選舉下屆執事及提名委員會委員。**本教會 18 歲或以上有投票權的會員請出席會員大會，參加投票。**
注意： 有投票權的會員名單及有關資格細則張貼在三樓大堂的佈告板上。倘若有任何疑問，歡迎與任何一位執事聯絡。若認為自己有投票權，但名字不在名單上，請於本週五(11/1)前聯絡朱牧師。
- 7.穿梭小巴: 下主日(11/3)設有穿梭小巴服務往返 HBA 和本教會的停車場，時間如下：
 - 1) 上午 9:30 至 10:15 從 HBA 停車場到本教會

2) 下午 12:15 至 1:00 從本教會去 HBA 停車場

注意：鼓勵弟兄姊妹併車或提前到教會周邊尋找停車位置，讓新來的朋友及長輩們可以停在本教會的停車場。

8. 會章/細則修正: 堂議會修正了本教會會章和細則的部分內容，修正版已放在陳列桌上供本教會會員查閱（請勿帶回家）。會員若有任何疑問，請與堂議會主席陳嘉順執事聯絡。本教會會員如需要電子版查閱，請在陳列桌上的報名表填寫姓名和電郵地址。我們於去年 11 月 5 日第一次投票通過修正版，今年 11 月 3 日在會員大會進行第二次投票，若經大會通過修正版，本教會將會按修正版為準。
9. 財政報告: 為方便教會財政結算，曾幫忙教會、團契或各單位買東西仍未申請報銷的，請盡快向教會辦公室、團契或各單位提交報銷申請表。
10. 公民義務: 登記成為選民是美國公民應盡的義務；你的選票對立法有巨大的影響力。倘若你仍未登記為選民，或已更改地址或姓名，請於 10/28 前在這網址 elections.hawaii.gov 登記或更新個人資料。倘若你已收到大選的選票，請把選票填妥後放在回郵信封裡，在回郵信封確認聲明處簽名並於 11/5 前寄出。你也可以於 10/22 至 11/5，週日除外，8:00AM-4:00PM 到投票站登記為選民並進行投票。
11. 國語成人主日學: 下主日(11/3)暫停一次，11/10 如常上課，請學員注意。

Give Aloha 籌款活動結果

本教會最近參加了 Foodland 超市舉辦的“Give Aloha”籌款活動，並於 10/25(上週五)收到公佈的結果。透過此次籌款活動，我們眾弟兄姊妹向本教會直接奉獻\$12,547.00，另從 Foodland Matching Gift 收到對應的贊助捐款\$3,707.75，共計\$16,254.75。

- * 感謝上帝，感謝 Foodland 和 the Western Union Foundation，也感謝參與此次籌款活動的所有弟兄姐妹！請大家在收條上清楚註明自己的姓名，並將收條放入奉獻箱中，或寄到本教會辦公室，以便本教會記錄。